

Vendor Code of Conduct | مدونة قواعد السلوك للمورد

Every Samaritan's Purse (SP) Supplier/ Vendor member will be required to strictly follow this Code of Conduct.	جميع بائعي\موردي سماريتان بيرس مُلزَمين بالإلتزام بمدونة قواعد السلوك هذه
Understanding that Samaritan's Purse (SP), as any institution, is made up of diverse individuals and that reaching common understanding requires discussion and education; SP requires all its Supplier/ Vendors to conform to the Code of Conduct. Supplier/ Vendor are instructed, upon signing contract/ agreement, about these codes and the specifics of unacceptable behavior. If non-compliance occurs, disciplinary measures are determined in supplier/ vendor contract/ agreement.	يدرك البائع\المورد أن منظمة سماريتان بيرس ، مثل أي مؤسسة ، تتكون من أفراد متنوعين وأن الوصول إلى تفاهم مشترك يتطلب المناقشة والتعليم ؛ تتطلب منظمة سماريتان بيرس من جميع بائعيها / مورديها الامتثال لقواعد السلوك. يتم إرشاد المورد / البائع ، عند توقيع العقد / الاتفاقية ، حول هذه الرموز وتفاصيل السلوك غير المقبول. في حالة حدوث عدم امتثال ، يتم تحديد الإجراءات التأديبية في عقد / اتفاقية المورد / البائع.
Samaritan's Purse is committed to the following principles:	تلتزم سماريتان بيرس بالمبادئ التالية:
1. We believe in the provision of aid through mechanisms emphasizing compassion based on need and regardless of ethnicity, creed, or nationality.	1. نؤمن بتوفير المساعدات من خلال آليات تعتمد على التعاطف على أساس الحاجة وبغض النظر عن العرق أو العقيدة أو الجنسية.
2. We endeavor to provide relief assistance that is in accordance with internationally accepted humanitarian standards.	2. نسعى لتقديم مساعدات الإغاثة التي تتوافق مع المعايير الإنسانية المقبولة دولياً.
3. We strive to live and perform our work in a manner that reflects Christian principles. This includes specifically the respect for each individual. All sexual relations are to be within marriage bonds alone. We reject the subjection of any person in any way into an unwanted or extra-marital relationship. Any such relationship is grounds for immediate termination.	3. نحن نسعى جاهدين للعيش وأداء عملنا بطريقة تعكس المبادئ المسيحية. وهذا يشمل على وجه التحديد الاحترام التام لكل فرد. ويجب أن تنحصر جميع العلاقات الجنسية ضمن روابط الزواج فقط. نحن نرفض إخضاع أي شخص بأي شكل من الأشكال إلى علاقة غير مرغوب فيها أو خارج إطار الزواج. أي علاقة من هذا القبيل سوف تُواجه بإنهاء التعيين فوراً.
4. We strive to involve program beneficiary communities in all facets of any program to ensure appropriate methodology and maximize sustainability.	4. نحن نسعى جاهدين لإشراك المجموعات المستفيدة من البرامج في جميع جوانب البرنامج وذلك لضمان المنهجية المناسبة وتحقيق أقصى قدر من الاستدامة.
5. We are committed to making every effort to coordinate and collaborate with the international community to avoid duplication and improve the delivery of aid.	5. نحن ملتزمون ببذل كل جهد ممكن للتنسيق والتعاون مع المجتمع الدولي لتجنب الازدواجية وتحسين تقديم المساعدات.
6. We respect cultures and customs.	6. نحن نحترم الثقافات والعادات.
7. We reject any methods that seek to force or manipulate religious conversion.	7. نحن نرفض أي أساليب تسعى إلى فرض التحول الديني.
8. We hold ourselves accountable to both those we seek to assist and those from whom we receive donations, funds, and resources.	8. نحمل أنفسنا مسؤولية كل من نسعى لمساعدتهم وأولئك الذين نتلقى منهم التبرعات والأموال والموارد.
9. Sexual exploitation and abuse by suppliers/ vendors constitute acts of gross misconduct and are therefore grounds for termination of contract/agreement.	9. يشكل الاستغلال والاعتداء الجنسي- من جانب العاملين في المجال الإنساني أفعالاً من سوء السلوك الجسيم، وبالتالي فهي سبب لإنهاء التعيين للموظف.
10. Sexual activity with children (persons under the age of 18) is prohibited regardless of the age of majority or age of consent.	10. يُحظر النشاط الجنسي- مع الأطفال (الأشخاص دون سن 18) بغض النظر عن سن الرشد أو سن الرضا.

11. Exchange of money, employment, goods, or services for sex, including sexual favors or other forms of humiliating, degrading, or exploitative behavior is prohibited. This includes exchange of assistance that is due to beneficiaries.	11. يُحظر تبادل الأموال أو العمالة أو السلع أو الخدمات لممارسة الجنس، بما في ذلك الخدمات الجنسية أو غيرها من أشكال السلوك المهين أو الاستغلال. ويشمل ذلك تبادل المساعدات المستحقة للمستفيدين.
12. Sexual relationships between supplier/ vendors and beneficiaries are strongly prevented since they are based on inherently unequal power dynamics. Such relationships undermine the credibility and integrity of humanitarian aid work.	12. العلاقات الجنسية بين العاملين في المجال الإنساني والمستفيدين محبطة بشدة لأنها تستند إلى القوة والسلطة غير المتكافئة بطبيعتها. مثل هذه العلاقات تقلل من شأن مصداقية ونزاهة أعمال المساعدات الإنسانية.
13. Where suppliers/ vendors develop concerns or suspicions regarding sexual abuse or exploitation by SP employees/ beneficiaries/ their staff, whether in the same humanitarian aid agency or not, s/he must report such concerns via established agency reporting mechanisms.	13. عندما يكون للبائع\ المورد يعمل لدى منظمة سماريتانزيرس مخاوف أو شكوك بشأن الاعتداء الجنسي- أو الاستغلال الجنسي- من قبل موظفي المنظمة\ المستفيدين\ أو موظفيه، سواء كان في نفس المنظمة الإنسانية أو غيرها، حينها يجب عليه الإبلاغ عن هذه المخاوف عبر كتابة التقارير ضمن الآليات والأجراءات المتبعة في المنظمة.
14. Suppliers/ Vendors are obliged to create and maintain an environment that prevents sexual exploitation and abuse and promotes the implementation of their code of conduct. Suppliers/ Vendors at all levels have responsibilities to support and develop systems that maintain this environment.	14. البائعون\ الموردون في المجال الإنساني ملزمون بتهيئة بيئة تمنع الاستغلال والاعتداء الجنسي- والمحافظة عليها، وتساعد على تنفيذ والألتزام بقواعد السلوك الخاصة بهم. يتحمل المدراء، على جميع المستويات، مسؤولية دعم وتطوير الأنظمة التي تحافظ على هذه البيئة.
15. All SP suppliers/ vendors are expected to conduct themselves and business as outlined in SP's policies. It is the supplier/ vendors' responsibility to read, understand and abide by SP Policies and the SP Code of Conduct.	15. نتوقع ان يتصرف جميع بائع\ موردين الذين يعملون لدى سماريتان بيرس كما هو موضح في سياسات وتعليمات سماريتان بيرس. تقع على عاتق البائع\ موردين مسؤولية قراءة وفهم والامتثال لسياسات وقواعد السلوك الخاصة سماريتان بيرس.
Acknowledgment	الإقرار
I understand and acknowledge that;	أفهم وأقر:
I have received and reviewed a copy of the code of conduct of Samaritan's Purse (SP).	لقد استلمت وقرأت نسخة من مدونة قواعد السلوك سماريتان بيرس.
I understand that I am required to comply with the code of conduct as stated and I agree to the terms set out in it.	أفهم أنني ملزم بالامتثال لمدونة قواعد السلوك كما هو مذكور، وأوافق على الشروط المنصوص عليها.
I am responsible to seek clarification from Samaritan's Purse on any questions that I have about this document before signing below.	أنا مسؤول عن طلب توضيح من منظمة سماريتان بيرس بشأن أي أسئلة لدي حول هذا المستند قبل التوقيع أدناه.
- Disciplinary action will be taken against the supplier/ vendor if founded guilty of violating this code of conduct. - I know how to report anything that is against this policy.	- سيتم اتخاذ إجراء تأديبي ضد أي بائع\ مورد تثبت إدانته بانتهاك قواعد السلوك هذه. - أعرف كيفية الإبلاغ عن أي شيء يخالف هذه السياسة.

Vendor Name/ اسم المورد:

Vendor Company Name/ اسم شركة المورد:

Vendor Signature/ توقيع المورد:

Date: